УДК 81'282+821.161.1

ЭКСПРЕССИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДИАЛЕКТНОГО СЛОВА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ: ГЛАГОЛ *ЧИКИЛЯТЬ*

© 2016. ***Е. В. Брысина, В. И. Супрун***

В статье рассматривается экспрессивно окрашенный глагол ***чикилять***, широко использующийся в современной русской и русскоязычной художественной и публицистической литературе. Он был образован по модели ***ковылять*** от тюркского корня ***чик-/чек-*** ‘идти, двигаться’, но получил в народной речи значения ‘хромать’, ‘прыгать на одной ноге’. В последующем произошло расширение значения, глагол стал экспрессивным синонимом лексем ***идти***, ***ходить***. О широком распространении экспрессивного глагола и его дериватов свидетельствуют примеры из художественной и публицистической литературы, отражающие словоупотребление авторов, проживающих от Владивостока до Санкт-Петербурга, от Урала до Киргизии.

Ключевые слова: эмоционально-оценочная лексика, разговорная речь, просторечье, художественный текст, экспрессивная лексема, дериват.

Разговорная речь и в особенности просторечье постоянно нуждаются в обновлении экспрессивных средств. Прежние эмоционально-оценочные единицы в них постепенно утрачивают своя яркость, нейтрализуются, а без экспрессии разговорно-просторечная коммуникация не может осуществляться, в ней всё нацелено на эмоции, положительную или отрицательную оценку, речевой конфликт и его разрешение.

Для пополнения экспрессивных коммуникативных средств носители языка обращаются к разным источникам: использованию богатого потенциала внутриязыковой деривации, фонетическим и грамматическим преобразованиям слов, заимствованию из соседних и далёких языков. В значительной степени способствует пополнению запаса экспрессивных единиц в бытовой коммуникации диалектная речь, которая уже самим своим деревенско-крестьянским происхождением придаёт особый эмоциональный контекст повествованию, сельский колорит, включает в нём регистр простонародности.

Среди экспрессивных глаголов, активно набирающих употребление в художественных и публицистических текстах, отмечен *чикилять* с производными. Судя по использованию этого глагола в художественной и мемуарной литературе, в СМИ, он отмечен у писателей, журналистов и мемуаристов, проживающих практически на всей территории России и в русскоязычном зарубежье. Тем удивительнее, что этот глагол слабо представлен в словарях русских диалектов. В словаре В. Даля встречаются только две близкие по образованию и значению лексемы: глагол ***чикилда'ть*** с пометой *зап*. в значении ‘хромать’ и имя существительное ***чикилда'*** (без указания места) ‘колча, хромой’ [Даль/IV, стлб. 694]. В статье ***ко'лча*** (от пск. глагола ***ко'лтать*** ‘ковылять, хромать’) поясняется, что так называют хромого, «особенно если одна нога короче или ступня выворочена, или берца кривы, ноги колесом либо хером; кто ходит вперевалку, ковыляет» [Даль/II, стлб. 143].

По поводу пометы *запд*. В. И. Даль пишет в «Напутном слове»: «западное, смоленское, от Белой Руси, идущей полосой по ляшским пределам, до столкновения с Малою Русью» [Даль/I, стлб. XXIX]. И действительно, это слово мы обнаруживаем в белорусских говорах: *čykiłda* ‘хромой человек’, *čykiłdac* ‘идти, хромая’ в Логойском районе около Минска [Varłyha 1970, с. 31] и *чыкілдаць* ‘идти, хромая’ в Гродненской

© Брысина Е. В., Супрун В. И., 2016

области [Цыхун 1993, с. 164]. Вариант этого глагола *чикилити* отмечен в украинском фольклоре. В шутливой песне, записанной в 1954 году в селе Удевка Менского района Черниговской области (ныне в списках населённых пунктов не фиксируется), поётся: *Чикилю, чикилю та біля дороги, що в мого Йванка да кривії ноги*. О том, что в данном случае речь идёт о хромоногом человеке, свидетельствует ответный куплет: *Дайте ціпочка опиратися, Піду до дівчини женихатися* [Жартівливі, с. 410]. В словарях украинских говоров эта лексема не обнаружена.

В донских казачьих говорах широко употребляется глагол ***чикиля'ть***. Он включён в третий том «Казачьего словаря-справочника (The Cossack Dictionary)», изданного А. И. Скрыловым и Г. В. Губаревым в Сан-Ансельмо (Калифорния, США) и переизданного репринтным способом в 1992 году в Москве, с дефиницией ‘хромать, прихрамывать’ [КСС/3]. В Словаре донских говоров Волгоградской области [СДГВО] и Большом толковом словаре донского казачества [БТСДК] приведены следующие значения глагола:[1]

1. ‘Идти, хромая; хромать’. *Чикиляить – храмаить или с кастылём ходить* (Ман.). *Ногу напарол, типерь чикиляю. Чавой-т чикиляиш, никак ногу разрезал?* (Масл.). *Ана так и чикиляить* (Н-ан.). *Чикилять – у няво с нагой ни ф парятки* (Крас.). *Салдат идёть и чикиляить* (Ман.). *Мой дет сроду чикилял, а быстрей иво нихто ни хадил* (Карг.) *На гвость наступил и чикиляить* (Тац.) Бкн., Кл.-П., Нех., Н-цар., Прб., Прлз., Рдч., Фрл., Чрк. // ‘Идти на одной ноге (об одноногом человеке). *На адной наге ходить, гаварять: зачикилял, чикиляить* (Ман.).

2. ‘Идти медленно, с трудом’. *Долга ты чикилять будиш па дароги?* (Сир.). *Куды чикиляиш?* (Н-ан.). Крас.

3. ‘Прыгать на одной ноге’. *Чикилять – эта прыгать на адной наге* (Н-а.). *Чикиляить – на адной наге прыгаить* (Н-цар.). *Дети играють, чикиляють* (Ман.). *Разныи игры были: лапта, выбиушы, класики – на адной наге чикилять* (Б.Мел.). *Киниш валинак и чикиляиш на адной наге* (Клет.). *Будя чикилять, пасиди. Твая очирить чикилять* (игра в классики) (Масл.). *Ана целый день чикилять можыть* (Зем.). *Дети прыгають на одной ношки, ета ани чикиляють* (Бок.). Баг., Веш., Нех., Сув., У-Хоп.

4.‘Бросать камешек в игре в **чикильду'шки**’. Лук.

Первое (‘хромать’) и третье (‘прыгать на одной ноге’) значения глагола *чикилять* зафиксированы в словаре А. В. Миртова [Миртов 1929, с. 358]. Именно эти значения способствовали образованию в донском диалекте новых диалектных единиц: в донских говорах образованы префиксальные глаголы совершенного вида ***дочикиля'ть, зачикиля'ть, прочикиля'ть***, имеющие по два значения:

дочикиля'ть 1) ‘дойти с трудом, дохромать’. *Ели дачикиляла старушка* (Крас.). *Пака я дачикиляла, магазин и закрылси* (Нех.). *Ноги у мине бальныи, ели да дома дачикиляла* (Прб.). *Ты бяги быстрей, а то я пака дачикиляю* (Сол.); 2) ‘допрыгать на одной ноге’. *Дачикилять – дапрыгать на адной наге куда-та* (Орл.). Ет.;

зачикиля'ть 1) ‘пойти, прихрамывая; заковылять, захромать’. *Он упал и зачикилял да самава дома* (Прлз.). *Ногу адбили сабачёнки, вот ана и зачикиляла* (У-Быстр.) Веш. Марк. // Об одноногом человеке. *На аднойнаге ходить, гаварять: зачикилял* (Ман.); 2) ‘начать прыгать, запрыгать на одной ноге’. *Зачикилял на адной наге* (Масл.). *Вот я и зачикиляла* (У-Хоп.). Клет.;

прочикиля'ть 1) ‘пройти, прихрамывая; проковылять’. Бкн., Кл.-П., Н-цар., Прб., Прлз., Рдч., Чрк.; 2) ‘прыгать некоторое время на одной ноге’. Ет., Н-а., Нех., Раз., Сув., У-Хоп.

[1] Сокращённые наименования населённых пунктов см.: БТСДК – С. 15-18; СДГВО – С. 693-695; примеры из БТСДК добавлены в словарную статью СДГВО).

Приставки придают мотивирующему глаголу дополнительную семантику. При помощи приставки *до-* глагол получает значение ‘действие, названное мотивирующим глаголом, довести до конца или до какого-л. предела’; при присоединении префикса *за-* – ‘начать действие, вызванное мотивирующим глаголом’; при помощи *про-* – ‘действие, названное мотивирующим глаголом, а) направить мимо чего-нибудь или б) совершить в течение какого-либо времени (чаще – длительного)’ [РГ-80, с. 359, с. 360, с. 369].

Кроме того, в донских говорах представлены глаголы-дериваты от *чикилять* зафиксированные в значении, связанном только с хромотой человека (***вы'чикилять*** – *сов.*, ***почикиля'ть*** – *сов.*, ***причики'ливать*** – *несов*., ***причикиля'ть*** – *сов.*):

вы'чикилять ‘выйти, хромая’. *Вот и бабаня вычикилила* (Кл.-П.). Раз., Чрк.;

почикиля'ть ‘пойти, хромая, медленно, с трудом; похромать’. *О, пачикилял, ели идёть* (Чрк.). *Он пачикилял дамой* (Н-др.). *Вон он пачикилял с кастыликам* (Кл.-П.). *Вон пачикиляла бапка* (Орл.). Раз.;

причики'ливать ‘слегка хромать, прихрамывать’. Ет., Раз.

причикиля'ть ‘прийти, хромая, с трудом передвигаясь’. Ет., Раз.

Каждая из данных приставок также придаёт дополнительною семантику значению глагола: префикс *вы-* – ‘направиться наружу’, *по-* – ‘начать действие’, *при-* – ‘достигнуть какого-н. места’. Глагол *причикиливать*, образованный префиксально-суффиксальным способом (*при-* и *-ива-*) имеет значение ‘с небольшой интенсивностью совершать действие, вызванное мотивирующим глаголом’ [РГ-80, с. 358, с. 366-367, с. 382].

Функционирование на Дону глаголов с корнем *чикил-* в значении ‘хромать’ послужило основанием для образования номинаций хромого человека. На территории верховых донских говоров такого человека называют ***чикиля'й*** (*Он з децтва чикиляй, храмаить* – Н.Чир., Прст.), что отмечает в своем словаре и А. В. Миртов [Миртов 1929, с. 358]. В ростовских донских говорах употребляется прилагательное ***чикиля'вый*** (*Вот сасет у мине чикилявый саўсем* – Рзд.) [БТСДК, с. 579].

Лексему ***чикиля'й*** А. В. Миртов записал в станице Вёшенской Ростовской области. Говор Вёшенской ближе казачьим говорам Волгоградской области, с которыми он граничит, в этой станице представлен говор верховых казаков. Бо'льшая же часть диалектов Ростовской области относится преимущественно к низовым (*донецкий*, *низовые* говоры и *смешанные* говоры [Миртов 1926, с. 15-21]). Говоры Волгоградской области – в основном верховые (*верховый* и *средне-донской* говор [Миртов 1926, с. 12-13]).

На территории Ростовской области бытует междометие ***чики'ль***, которое описывает передвижения прихрамывающего человека: *Кривыляить па двару – чикиль-чикиль* (Прм.) [БТСДК, с. 579]. В белорусских говорах отмечено существительное *čykil*, так называют маленьких детей: *Čamu vy, čykili, ni śpicio* [Varłyha 1970, с. 31].

Некоторые дериваты от глагола ***чикиля'ть*** имеют значения, связанные только с прыжками. Глагол совершенного вида ***чикильну'ть*** ‘сделать прыжок, прыгнуть на одной ноге’ образован с помощью суффикса *-ну-*, придающего деривату значение ‘однократно совершить действие, вызванное мотивирующим глаголом’ [РГ-80, с. 347–348]. *Вот эт он чикильнул, высако как* (Орл.). Раз.

На территории волгоградских казачьих говоров имеется четыре наименования детской игры, при которой участники рисуют на земле квадраты и затем, бросая камешек, кусочек стекла или другие небольшие предметы, прыгают поочередно по этим квадратам, проталкивая камешек по ним, стараясь при этом не наступить на разделительные линии. В литературном языке эта игра носит название *классы* [БТС: 431] или *классики* [Ефремова/1, с. 969]:

чикильда': *Пайдём, ф чикильду паиграим* (Серг.).*Ф чикильду: делали эти, ну как*

их, клетки, и прыгали (Мох.). *Чикильда – эт класики, децкая игра* (Глш.). *Ф чикильду играли: брасали склянку и прыгали: рас, рас, рас* (Орл.);

чикильду'шки (только мн.): *Рисують, брасають склянки и прыгають на адной наге – эта чикильдушки* (Нех.). *Чикильдушки? Рисують и играють, брасають какую-нибуть склянку* (Нех.). *Ф чикильдушки хош?* (Масл.). *Помниш, у двара ф чикильдушки играли?* (Масл.);

чикальду'шки: (только мн.). *Чикальдушки – игра, чикальдушки рисавали и чикиляли, но штоп на чарту ни наступить* (Алк.). *Ф чикальдушки играли* (Алкс.);

чикиля'шки (только мн.). *Чикиляшки – игра: на зимле чиртились клетки и па ним прыгали. Давайти ф чикиляшки играть* (У-Бзл.). *Давай ф чикиляшки паиграим* (Зем.).

У названий игр имеются ареалы употребления: *чикильда* – в Даниловскоми Михайловском районах, *чикильдушки* – в Нехаевском и Урюпинском районах, *чакалдушки* и *чикиляшки* – в Алексеевском районе.

Вторым регионом, в котором зафиксирован глагол *чикилять*, является Красноярский край, в «Словаре русских говоров южных районов Красноярского края» он отмечен в трёх фонетических вариантах:

ЧАКИЛЯ'ТЬ, несов., неперех.; экспр. 1. Идти. Ср.: ЧИКИЛЯТЬ в 1 знач. – *Вон, чакиляет. Выспался, а мы ждём.* Аб.: Абан. 2. Хромать. Ср.: ЧИКИЛЯТЬ во 2 знач. – *Ноги-то уже болят, так и чакиляю.* Аб.: Быс. [СРГЮРКК, с. 92];

ЧИКИЛЯ'ТЬ, несов., неперех.; экспр. 1. Хромать. Ср.: ЧАКИЛЯТЬ во 2 знач., ЧУКИЛЯТЬ. – *Упала мать-то на ногу, вот теперь и чикилят.* Аб.: Тур. 2. Идти. Ср.: ЧАКИЛЯТЬ в 1 знач. – *Вон чикиляют опеть эти гости.* Нз.: Пав. [СРГЮРКК, с. 113];

ЧУКИЛЯ'ТЬ, несов., неперех. Идти. Ср.: ЧАКИЛЯТЬ в 1 знач., ЧИКИЛЯТЬ в 1 знач. – *К старости-то уж не ходишь, а чукиляшь. Ноги-то как брёвна стали. От и хромашь.* Ем.: Емел. [СРГЮРКК, с. 120].

В 1-46 выпусках «Словаря русских народных говоров» не представлено ни одного приставочного глагола с корнем *чикил-*, нет глаголов *вычикилять, дочикилять, зачикилять, почикилять, причикиливать, причикилять, прочикилять*, бытующих в донских говорах [СРНГ]. В Инверсионном индексе к словарю русских народных говоров указаны лексемы *чикиляй*, *чикилять* [ИИ, с. 242, с. 503]. Можно предположить, что материал взят из Донского словаря А. В. Миртова, где зафиксированы именно эти диалектные единицы, другие бесприставочные образования в этом индексе, как и у А. В. Миртова, отсутствуют.

Отметим, что в «Словаре говора казаков-некрасовцев» О. К. Сердюковой не представлена ни одна из лексем, зафиксированная в БТСДК и СДГВО [Сердюкова 2005]. Казаки-некрасовцы были выходцами из станиц и хуторов Среднего и Верхнего Дона (станицы Нижнечирская, Есауловская, Голубинская, Пятиизбянская, а также станицы и хутора, расположенные по притокам Дона – Чиру, Хопру, Медведице [Сердюкова 1969, с. 6]) – той территории, которая впоследствии в большей своей части вошла в состав Второго Донского округа бывшей Области Войска Донского [Орлов, с. 87-88 Кудряшова, с. 9-15], где в настоящее время представлена группа чирских донских говоров [Орлов, с. 87-91; Кудряшова, с. 15-16]). Несмотря на почти 250-летний отрыв от родных мест, некрасовцы, живя в иноязычном окружении, изолированно, сумели сохранить свой родной говор. Однако в словаре О. К. Сердюковой отсутствуют диалектные единицы с корнем *чикил-,* хотя в донских волгоградских говорах они широко представлены и активны в употреблении (в СДВГО приведены примеры, записанные в станице Суворовской, хуторе Ближнемельничном Суровикинского района, входивших ранее во Второй Донской округ [СДГВО, с. 656]). Возможно, эти слова

были утрачены в некрасовском говоре или остались незафиксированными.

Происхождение глагола ***чикиля'ть*** затемнено. М. Фасмер предполагает, что *чикилять* ‘хромать’ и *чикиляй* ‘хромой человек’, возможно, возникли из *чи* ‘ли, или’ и **кыл* ‘хромой’, родственного *кулявый* ‘хромой’, *культя* [Фасмер/4, с. 361]. А. В. Миртов связывает происхождение глагола с татарским *текяння* ‘хромать’ [Миртов 1929, с. 358]. Думается, что обе этимологии недостаточно убедительны: первая – с точки зрения словообразования, вторая – на фонетических основаниях, а также в связи с отсутствием данной единицы в татарском языке; возможно, А. В. Миртов обнаружил её в одном из говоров, в литературном татарском языке в значении ‘хромать’ используются глаголы *аксаклау* и *чатанлау* [ТтРС].

Между тем во многих тюркских языках имеются слова с семантикой движения, которые могли быть заимствованы донскими казаками и жителями Южной Сибири, контактирующими с носителями тюркских языков. В турецком языке отмечены глаголы *çekilmek* ‘уходить, отходить’, *çekmek* ‘тянуть, тащить’, *çiktmak* ‘перейти’, существительные *çikiş* и *çikma* ‘выход’ [ТцРС]. Сходные слова имеются в туркменском языке: *çekilme*k ‘уйти’, *çykma* и *çykyş* ‘выход’ [ТмРС]. В киргизском языке используются этимологически сходные единицы *чыгуу* ‘выйти’, *чыгуу* и *чыгышы* ‘выход’ [КрРС], в казахском – *шыгу* ‘выходить’ и ‘выход’ [КзРС], в татарском – *чыгу* ‘идти’, *чыгарга* ‘выйти’, *чигену* ‘отступать’, *чыгыш*, *чыгу* ‘выход’ [ТтРС], в карачаево-балкарском – *чыгъаргъа* ‘выходить’ *чыгъарыргъа* ‘вывихнуть’ (*бутунъу* ‘ногу’) [КБРС].

В узбекском языке, помимо глагола *чиқмоқ* ‘выйти’ и *чекинмоқ* ‘отступать’ [УзРС-41; УзРС-89], используются близкие по звучанию ономатопоэтические глаголы *чикилламоқ* и *чикиллатмоқ* ‘издавать звук чик-чик’ [УзТИЛ, с. 374], которые похожи на донское междометие *чикиль-чикиль*. Вероятно, в русских говорах глагол был оформлен по модели *ковылять, гулять, костылять, путлять, петлять, цеплять* и пр., при этом в донских говорах произошло сужение значения заимствованного корня: для семантизации значений выхода, перехода, отступления и пр. в диалектах было достаточно исконных единиц, тогда как для передвижения затруднённого, с хромотой или игрового можно было воспользоваться заимствованной единицей. Возможно, определённую роль сыграла и ономатопея. Известно, что для описания походки хромающего человека в народной речи используются различные дразнилки и звукоподражательные единицы: *Татьяна вдруг вспомнила, как в детстве они дразнили хромого соседа: «Рупь, пять, где взять, надо заработать»... Ритм дразнилки имитировал ритм хромой походки* (В. Токарева. Перелом). В ростовских донских говорах употребляется экспрессивный глагол *чимчиковать* ‘бежать, убегать’ и ‘идти стремительно’ [БТСДК, с. 580], заимствованный из украинского языка: *чимчикувати* ‘идти мелкими шажками, шагать быстро, семенить’ [УкРС]. В словарь русского языка фиксируется разговорно-сниженный глагол *чапать* ‘идти (обычно с трудом, медленно)’ [БТС, с. 1467], в котором также возможен ономатопоэтический посыл. В южно-сибирских говорах глагол *чикилять* используется как для экспрессивного описания обычного движения с помощью ног, так и для фиксации передвижения хромого человека.

О том, что глагол *чикилять* и его дериваты более широко распространены в народной речи, чем это представлено в диалектных словарях, свидетельствуют примеры его использования в произведениях художественной и публицистической литературы. Первым включал их в свои тексты М. А. Шолохов. В 1925 году вышло 4 рассказа этого писателя, в которых он использовал глагол в трёх первых отмеченных в СДГВО значениях: 1) *Возвернулся домой из окружной больницы, чикиляю как-то на костыле возле завалинки, а во двор едет станишный военком и, не здораваясь, допрашивается*

(М. А. Шолохов. Председатель реввоенсовета республики); 2) *Дарья передом чикиляет, Трофим Никитич с сыном Ильёй сзади* (М. А. Шолохов. Илюха); 3) *Парнишка, чикиляя на одной ноге, кричал ему вслед* (М.А. Шолохов. Алёшкино сердце); *Выкупался Мишка в вонючей, застоявшейся воде, обвалялся в песке, нырнул в последний раз и, чикиляя на одной ноге, натянул штанишки* (М. А. Шолохов. Нахалёнок).

В рассказе «Батраки» (1928) встречается дериват *зачикилять*, причём в первом контексте имеет значение ‘начать прыгать (на обеих ногах)’ (*Фёдор повернулся было идти, но Захар Денисович по-воробьиному зачикилял с порожков и ухватил его за рукав*); а во втором используется как экспрессивный синоним глагола *побежать*; данное значение не зафиксировано в донских диалектных словарях, однако, судя по широкому употреблению глагола в художественных текстах, оно часто употреблялось в народной речи (*Фёдор сидел задумавшись, уронив голову на руки, и не видел, как бежавшая мимо собачонка, обнюхав пьяного зубаря, подняла ногу и, помочившись на него, зачикиляла дальше*).

Глагол *чикилять* отмечен в «Тихом Доне» и «Поднятой целине» М. А. Шолохова в следующих значениях: 1) ‘идти на одной ноге (об одноногом человеке’ *От плотины в одной рубахе чикилял на одной ноге Егорка Жаров* (М. А. Шолохов. Тихий Дон. Кн. 1-я); 2) ‘прыгать на одной ноге’ *Чикиляя на одной ноге, Григорий просунул ногу в штанину, ответил сквозь зубы* (М. А. Шолохов. Тихий Дон. Кн. 1-я); *Он прыгнул с коня, носок сапога заело стремя, и Аникушка заругался, чикиляя, при помощи руки освобождая ногу* (М. А. Шолохов. Тихий Дон. Кн. 3-я); *– Ну, теперь, Федотка, давай я твой палец укушу, – предложил он, но Федотка, помедлив, вдруг прыгнул на ходу с дрожек, как большой серый кузнечик; чикиляя на одной ноге, прокричал* (М. А. Шолохов. Поднятая целина. Кн. 1-я). Дериват *зачикилять*, которому префикс *за-* придаёт значение начинательности, используется как экспрессивный синоним к *пойти, направиться*: *Пантелей Прокофьевич, что-то булькая себе в бороду, зачикилял к дому* (М. А. Шолохов. Тихий Дон. Кн. 1-я); *Ильинична, наступив на подножку, едва не опрокинула тарантаса, а Пантелей Прокофьевич прыгнул с сиденья молодым петухом; хотя и осушил ноги, но виду не подал и молодецки зачикилял к куреню* (М. А. Шолохов. Тихий Дон. Кн. 1-я).

В «Тихом Доне» встретилось также существительное *чикиляй* как бранное выражение: *Злобу, вызванную Аксиньей, вымещал на маштаке, нахлёстывая кончиком кнута по местам маштаковой стыдливости и язвительно величая его «хлынцем» и «чикиляем»* (М. А. Шолохов. Тихий Дон. Кн. 2-я).

Глагол *чикилять* ‘идти, хромая; хромать’ встречается также в романе П. С. Полякова «Смерть Тихого Дона»: *Слава Богу, на фронте ему ногу гранатой отбило, возвернулся он домой с культяпкой, чикиляет по хутору из двора в двор* (П. С. Поляков. Смерть Тихого Дона).

Широко представлен глагол с приставочными и суффиксальными дериватами в произведениях современных писателей-донцов, в записях донских народных сказок:

Какая наша жизня, – пожаловался Холюша. – Еле чикиляю.<…> Чикиляет, жалится, плачет: «Мои-то уехали…» (Б. Екимов. Холюшино подворье). *Ноги свои пожалей. Нынче с доставкой, не чикилять на бугор, – уговаривает Мишка* (Б. Екимов. «Не надо плакать…»). *А свой родной хутор весь дочиста вижу. Ныне дочикилял – уж стемнело* (Б. Екимов. Прошлым летом). *В руки – костыль и чикиляй куда хочешь* (Б. Екимов. Осень в Задонье).

На одной ноге, дуракуя, прочикилял по камням, не пролив ни капли (Е. Кулькин. Покушение). *Из другой комнаты вычикиляла на одной ноге Вера Григорьевна*

(Е. Кулькин. Крушение). *Да просто встала и почикиляла* (Е. Кулькин. Искушение). *Потолкался он у калитки и к матери почикилял* (Е. Кулькин. Чёрная кошка). *А ну прихрамывай-причикиливай, а то не поверят, что хромой* (Е. Кулькин. Крушение). *В военкомате, куда Принц едва причикилял, сидели ещё двое с пухлыми ногами* (Е. Кулькин. Родная кровь). *И она, по-парнишачьи чикильнув на одной ноге, убежала в хутор* (Е. Кулькин. Крушение).

В полдень видит Дарья в мареве, каменная девка чикиляет (В. Когитин. Сказки-пересказки).

Выходила – говорила, чикиляла по двору – говорила, улицу наискосок переходила, говорила.<…> Со стороны Каменного Брода, пустырём чикиляет с дороги к амбару казачка.<…> Птица выпархивала из гнезда и, будто подбитая, чикиляла хитро в сторону. Казалось, нагнись и ухватишь её за хвост. Но всякий раз жаворонок не давался в руки, скакал дальше (И. Я. Кравченко, В. Я. Кравченко. Три окошка в палисад).

Встречается глагол в книге Н. П. Кислякова, описывающего свои странствия по Хопру и Дону: *Анна Осиповна, не тратя лишних слов, берёт меня, как дитя, за руку и ведёт к себе домой, приговаривая: – Слыханное ли дело – в таком виде чикилять. Переднюешь, а там видно будет* (Н. Кисляков. Записки).

Уроженец станицы Скуришенской (Кумылженский район Волгоградской области) писатель Юрий Сергеев использует глаголы *чикилять, дочикилять* в трилогии «Становой хребет», в которой действие происходит на Дальнем Востоке: *Ну, а из дому под штыками японскими дочикилял с большой толпой арестованных в кутузку. <…> Назад как-нибудь дочикиляю. <…> Он хмыкал радостно в бороду и чикилял хромой ногой дальше, забавляя душеньку открывшейся глазам картиной* (Ю. Сергеев. Становой хребет).

Все эти примеры подтверждают широкое распространение лексем этого деривационного гнезда на Дону. Однако их используют писатели, далёкие по происхождению и проживанию от Обдонья, что свидетельствует о более широком ареале распространения этих единиц. Виктор Курочкин родился в Тверской области, проживал в Ленинграде, однако в повести «На войне как на войне» использовал экспрессивный глагол *зачикилять* для описания необычности походки героя: *– Ишь зачикилял, как принцесса Турандот, – сказал Домешек* (В. Курочкин. На войне как на войне).

Уроженец Казахстана и выросший на Сахалине Анатолий Ким в романе-сказке «Белка» использует глагол *чикилять* ‘хромать’: *Но всё же я заставил себя остановиться и посмотреть назад – незнакомец чикилял по дороге, припадая на одну ногу и двигая худыми лопатками, выпиравшими сквозь вылинявшую рябенькую рубаху* (А. Ким. Белка).

Знает этот глагол москвичка Майя Ганина, он используется ею как экспрессивный синоним лексеме *ходить* в рассказе «Бестолочь»: *Мать сидела на стуле, положив на колени мосластые руки, и говорила: «Юбку покрасим завтра, ещё походит. А туфли откуда?». Разглядывала дыры на подошвах, заложенные картоном, вздыхала: «Ну, пройдешься разок-другой, пока охота не пропадёт на скрюченных-то пальцах чикилять»* (М. Ганина. Бестолочь).

Использует этот глагол в романе «На Урал-реке» уроженка уральских приисков Антонина Дмитриевна Коптяева при описания хромых мальчика и гуся: *Мальчик, сильно прихрамывая, послушно направился к парням <…>. Чего он чикилять стал? — тихонько спросил Костя <…>. Пнул его весной, когда мы на шерстомойке работали, да каку-то косточку сломал <…>. Тут у нас один хроменький… чикиляет, но дюже справный. – С ловкостью волчицы она выхватила из шумно шарахнувшейся стаи гусей, бродивших по двору, одного – в самом деле очень справного – сунула его Косте. <…>*

Весело было бы пустить этого краснолапого франта по окопам в минуту затишья, чикилял бы, смешил бойцов лопотаньем (А. Коптяева. На Урал-реке).

В первой части трилогии «Терская коловерть» А. Баранова используется экспрессивный глагол в значении ‘иди, топай’: *Чикиляй своей дорогой, чего привязался, — огрызнулась Ольга, не без удовольствия кося глаз на стройного джигита, гарцующего рядом на горячем скакуне* (А. Баранов. Терская коловерть).

Отмечен глагол *чикилять* в повести о кубанских казаках «Пути казачьи» современного писателя А. А. Карина, родившего в Прокопьевске Кемеровской области, с 1962 по 1970 год проживавшего в Волгограде: *А было их четверо, к тому ж, папашка – хромый. Може встречу ишо... У него след дюже памятный – будто чикиляет и окурки в землю вкручивает* (А. Карин. Пути казачьи).

Глагол *чикилять* полюбили современные русские фантасты. А. Белявин в фантастическом боевике «Век святого Скиминока» использует как экспрессивные единицы глаголы *чикилять* ‘отправляться’ и *дочикилять* ‘дойти, добраться’: *Лия дочикиляла-таки до Владыки и, покачиваясь, как подсолнушек, высказала всё, что она о нём думает. <…> Лия, запахни клювик, шмара беспросветная! На серьёзное дело чикиляем* (А. Белявин. Век святого Скиминока). В романе «самого быстрого русского фантаста» москвича с донскими корнями Алекса Орлова (В. Дарищева) «Сокровища наместника» также используется глагол *чикилять* как экспрессивный синоним *идти*: *Слышу, цокает чего-то по дороге, выглянул, а там какой-то бродяга чикиляет и ведёт на поводу двух мулов* (А. Орлов. Сокровища наместника).

Встречается экспрессивная лексема в повести «Отсрочка» молодого писателя Андрея Антипина, уроженца Иркутской области: *После разговора с Чебуном жалел Палыч, что ни с того ни с сего накричал на соседа, когда тот только предложил помощь, каялся, неспешно чикиляя по улице* (А. Антипин. Отсрочка). В повести А. Зюкановой «Тихое счастье» глагол включён в пересказ анекдота: *Кривой чикиляет дальше и бормочет: «Вот так и рождаются гении!»* (А. Зюканова. Тихое счастье).

Уроженец поволжского города Энгельса, в 7-летнем возрасте депортированный в Казахстан и ставший там известным переводчиком, прозаиком, литературоведом Г. К. Бельгер использует глагол при описании реалий Казахстана XXI века: *В самом деле, не след ему в таком солидном возрасте, будучи отцом славного сына,чикилять на обочине жизни. И он записался в «Отан»* (Г. Бельгер. Пыль будней). Этот же глагол употребляется в его зарисовках «Плетенье чепухи», опубликованных на страницах казахстанских газет, а затем вошедших в сборник «Казахское слово»: *Можно сказать и так: Олжас вознесся высоко, парит в облаках, а я чикиляю по земле казахов* (Г. Бельгер. Плетенье чепухи). В своей первой книге «Сосновый дом на краю аула»он помещает рассказ «Была весна…» с глаголом *чикилять* ‘передвигаться на костылях’: *Вернулся он с фронта на костылях, неделю чикилял по аулу, а потом оседлал гнедуху и пошел бригадирствовать* (Г. Бельгер. Была весна…).

Зафиксирован глагол *чикилять* в Киргизии: *Мы так постоянно из Бишкека в Токтогул и обратно “чикиляем” с октября по май* (Тузов 2012). Самодеятельный писатель из Керчи А. Искаков-Дервиш использует глагол в значении ‘нетерпеливо перебирать ногами’: *Горячий курд заёрзал в седле, даже его конь стал чикилить передними ногами, словно отбивая такт чечётки* (А. Искаков. Козлодрание).

Ленинградский писатель Дм. Вересов (Д. А. Прияткин) в своём любовно-авантюрном романе «Чёрный ворон» в 9-й книге «Тень Заратустры» приводит такой контекст: *Из-за своей хромоты получила прозвище «Рубль пять». Каждое утро чикиляла куда-то с палочкой, иногда и в выходные дни, что-то нашёптывая себе под нос* (Д. Вересов.

Тень Заратустры).

Экспрессивный глагол проник даже в переводную литературу. Живущий в Латвии А. В. Новиков вставил его в свой перевод полицейского романа американского писателя Дж. Уэмбо «Рыцарь в синем» (в других изданиях: «Синий рыцарь»): *Башка уже успел отойти от меня на полквартала и теперь чикилял вдоль по улице, баюкая под замызганным пиджаком недопитую бутылку* (Дж. Уэмбо. Рыцарь в синем).

Глагол употребляется в анекдотах как отражение одесского лексикона (*Ранее утро. Пустая улица. По одной стороне идёт парень. По другой в том же направлении чикиляет с палочкой старый Рабинович*) и бандитского арго (*Подсудимый: Смотрю, чувла на двух вердах чикиляет… Судья: Ничего не понял, другой подсудимый, переведите, что ваш товарищ сказал*).

В рассказе С. Киселёва из казахстанского города Уральска используется гиперкорректная форма глагола с гласным *е* в корне: *Впереди вышагивает поселковый атаман, тут же любопытствующие, детвора крутится под ногами, старики чекиляют* (С. Кисилёв. Не взял грех на душу). Эта же форма отмечена в мемуарах дальневосточного учёного Ю. Латыпова «Путь в науку: фатум и упорство»: *Тем не менее через пять дней шеф чекилял как ни в чем не бывало на выстругannом костыле* (Ю. Латыпов. Путь в науку).

Итак, судя по цитатам из художественной, мемуарной и публицистической литературы, глагол *чикилять* и его дериваты широко распространены в русском и русскоязычном коммуникативном континууме. Лексема возникла в русско-тюркском пограничье, была заимствована от тюркского корня *чик-/чек-* со значением движения, однако в силу законов диалектного семантического развития сузила значение до ‘хромать; передвигаться с палкой (тростью, костылём) для опоры при ходьбе’. Затем в диалектах произошли процессы расширения и сужения значения, на Дону слово стало употребляться также в значениях ‘прыгать на одной ноге’, ‘играть в классики’ и ‘идти с трудом’.

Видимо, глагол был известен на более широком ареале распространения русского языка, чем это отражают словари, однако он воспринимался как просторечный, поэтому не включён в лексиконы ни диалектного, ни литературного языка. В последующем слово ещё более расширило своё значение, стало употребляться как экспрессивный синоним глаголов *идти, ходить*, отражая поиски обновления эмоционально-оценочных единиц в разговорной речи и просторечье. О широком распространении глагола свидетельствуют примеры из художественной и публицистической литературы, отражающие словоупотребление авторов, проживающих от Владивостока до Санкт-Петербурга, от Урала до Киргизии.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ ИСТОЧНИКОВ

1. БТС = Большой толковый словарь русского языка / Гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб. : Норинт, 1998. – 1536 с.
2. БТСДК = Большой толковый словарь донского казачества. – М.: Русские словари: Астрель: АСТ, 2003. – 608 с.
3. Даль = Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. Т. I-IV. [6-е изд.]. – М. : ГИИНС, 1955.
4. Ефремова = Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка: В 3 т. – М. : АСТ; Астрель, 2006.
5. Жартівливі = Жартівливі пісні. Родинно-побутові / Упорядники О. І. Дей, М. Г. Марченко, А.І. Гуменюк. – Київ : Наук. думка, 1967. – 800 с.
6. ИИ = Инверсионный индекс к словарю русских народных говоров. – СПб. : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2000. – 574 с.
7. КБРС = Карачаево-балкарско-русский словарь / Под ред. Э. Р. Тенишева и Х. И. Суюнчева. – М. : Рус. яз., 1989. – 832 с.
8. КзРС = Казахско-русский словарь / Х. Махмудов, Г. Мусабаев. – Алматы : Өнер, 1998. – 448 с.

9. КрРС = Киргизско-русский словарь: В двух книгах / К. К. Юдахин. 2-я книга (Л-Я). – М. : Сов.энцикл., 1985. – 475 с.
10. КСС= Казачий словарь-справочник (The Cossack Dictionary): В 3 т. / Изд. А. И. Скрылов, Г. В. Губарев. — Т. 3. – Сан-Ансельмо, 1970. – 341 с. Репринт: М. : Созидание, 1992.
11. Кудряшова = Кудряшова Р. И. Специфика языковых процессов в диалектах изолированного типа (на материале донских казачьих говоров Волгоградской области). – Волгоград : Перемена, 1998. – 93 с.
12. Миртов 1926 = Миртов А. В. Казачьи говоры. Изд. 2-е, перераб / А. В. Миртов. – Ростов/Д. : Севкавкнига, 1926.
13. Миртов 1929 = Миртов А.В. Донской словарь: Материалы к изучению лексики донских казаков. – Ростов/Д., 1929. – 415 с.
14. Орлов = Орлов Л. М. Русские говоры Волгоградской области : Учеб. пособ. / Л. М. Орлов. – Волгоград, 1984. – 96 с.
15. РГ-80 = Русская грамматика. Т. I. – М.: Наука, 1980.
16. СДГВО = Словарь донских говоров Волгоградской области / Авт.-сост. Р. И. Кудряшова, Е. В. Брысина, В. И. Супрун ; под ред. проф. Р. И. Кудряшовой. – Изд. 2-е, перераб. и доп. – Волгоград : Издатель, 2011. – 704 с.
17. Сердюкова 1969 = Сердюкова О. К. Лексика говора казаков-некрасовцев : Автореф. дисс…. канд. филол. наук / О. К. Сердюкова. – Ростов/Д., 1969. – 26 с.
18. Сердюкова 2005 = Сердюкова О. К. Словарь говора казаков-некрасовцев / О. К. Сердюкова. – Ростов/Д : Изд-во Рост. ун-та, 2005. – 320 с.
19. СРГЮРКК = Словарь русских говоров южных районов Красноярского края / под общ.ред. С. П. Васильевой. — Том 5 (У-Я). – Красноярск : Изд-во Краснояр. гос. пед. ун-т им. В. П. Астафьева, 2010.
20. ТмРС = Туркменско-русский словарь / Н. А. Баскаков, Б. А. Каррыев, М. Я. Хамзаев. – М. : Сов.энцикл., 1968. — 832 с.
21. ТтРС = Татарско-русский словарь / И.А. Абдуллин, Ф.А. Ганиев, М.Г. Мухамадиев и др.; под ред. Ф.А. Ганиева. – Казань: Тат.кн. изд-во, 2014. — 504 с.
22. ТцРС = Турецко-русский словарь / А.Н. Баскаков. – М.: Рус. яз., 1977. – 967 с.
23. УзРС-41 = Узбекско-русский словарь / Под ред. Т. Н. Кары-Ниязова и А. К. Боровкова. – Ташкент : Изд-во Узб. филиала АН СССР, 1941.
24. УзРС-89 = Узбекско-русский словарь / О. Азизов, З. Ризаева; под ред. И. Хайрулаева. – Ташкент : Уқитувчи, 1989. – 288 б.
25. УзТИЛ = Ўзбек тилининг изоҳли луғати: Иккитомли / З. А. Маъруфов таҳрири остида. — Т. II. – М. : Рус. яз., 1981. – 715 с.
26. УкРС = Украинско-русский словарь / Под ред. В. С. Ильина. – К. : Наук. думка, 1964. – 1064 с.
27. Фасмер = Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4-х т. — Т. II. – М. : Прогресс, 1986.
28. Цыхун 1993 = Цыхун А. П. Скарбы народнай мовы (з лексічнай спадчыны населнікаў Гродзенска гараёну / А. П. Цыхун. – Гродна, 1993. – 244 с.
29. Varłyha 1970 = Varłyha A. Krajovy słoŭnik Łagojščyny / A. Varłyha.– NewYork : Zaranka, 1970. – 172 s.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Антипин А. Отсрочка: повесть / А. Антипин // Диалог ТВ : Усть-Кутская еженедельная газета. 2009, 20 ноября, № 46.
2. Баранов А. Терская коловерть / А. Баранов. – Орджоникидзе : Ир, 1977. – 368 с.
3. Бельгер Г. К. Сосновый дом на краю аула / Г. К. Бельгер. – Алма-Ата, 1973.
4. Бельгер Г. К. Казахское слово / Г. К. Бельгер. – Астана : Vox populi, 2001.
5. Бельгер Г. Пыль будней: глава из романа «Разлад» / Г. Бельгер // Литературная Алма-Ата. — 2006. — № 3.
6. Белявин А. О. Век святого Скиминока: Фантастический роман / А. О. Белявин. – М. : АРМАДА, 1998. – 411 с.
7. Вересов Д. Ворон: Тень Заратустры / Д. Вересов. – СПб. : Нева, 2004. – 320 с.
8. Ганина М. А. Избранное: рассказы и повести / М. А. Ганина. – М. : Худ. лит., 1983. – 576 с.
9. Екимов Б. П. Родительский дом / Б. П. Екимов. – М. : Современник, 1988. – 272 с.
10. Екимов Б. П. Избранное: В 2 т / Б. П. Екимов. – Волгоград : Ком.по печ. и инф., 1998.
11. Екимов Б.П. Возвращение: рассказы о новой жизни / Б. П. Екимов. – М. : Никея, 2016. – 352 с.
12. Зюканова А. Тихое счастье [Электронный ресурс] / А. Зюканова. – Режим доступа :

http://www.proza.ru/2009/12/16/1404 (дата обращения: 25.10.2014).
13. Искаков А. Козлодрание [Электронный ресурс] / А. Искаков. – Режим доступа : http://litsait.ru/proza/rasskazy/kozlodranie.html (дата обращения: 25.10.2014).
14. Карин А. А. Пути казачьи [Электронный ресурс] / А. А. Карин. – Режим доступа : http://www.proza.ru/2013/05/19/1499 (дата обращения: 25.10.2014).
15. Ким А. А. Белка / А. А. Ким. – М. : Центрполиграф, 2001. – 560 с.
16. Киселёв С. Не взял грех на душу (из жизни казака Д. К. Скоробогатова) / С. Киселёв // Горынычъ : Краеведческий сборник. Часть 2. Уральск : Оптима, 2007.
17. Кисляков Н. П. Записки рыболова и странника [Электронный ресурс] / Н. П. Кисляков. – Режим доступа : http://www.rulit.me/books/zapiski-rybolova-i-strannika-read-74641-15.html (дата обращения: 25.10.2014).
18. Коптяева А. Д. На Урал-реке / А. Д. Коптяева. – Свердловск : Ср.-Урал. кн. изд-во, 1974. – 512 с.
19. Кравченко И. Я. Три окошка в палисад. Повесть / И. Я. Кравченко, В. Я. Кравченко. – Новочеркасск : НОК, 2011. – 94 с.
20. Кулькин Е. А. Родная кровь / Е. А. Кулькин. – Волгоград, 1985. — 194 с.
21. Кулькин Е. А. Чёрная кошка / Е. А. Кулькин. – Волгоград : Изд-во «Волгогр. правда», 1991. – 304 с.
22. Кулькин Е. А. Прощёный век: Трилогия / Е. А. Кулькин. Кн. 1-я: Крушение. – Волгоград : Издатель, 2000. Кн. 2-я: Покушение; Кн. 3-я: Искушение. – Волгоград: Издатель, 2001.
23. Курочкин В. А. На войне как на войне / В. А. Курочкин. – СПб. : Амфора, 2015. – 288 с.
24. Латыпов Ю. Путь в науку: фатум и упорство / Ю. Латыпов. – Владивосток : Дальнаука, 2011. – 201 с.
25. Орлов А. Сокровища наместника / А. Орлов. – М. : Эксмо, 2013. – 448 с.
26. Поляков П. С. Смерть Тихого Дона. Роман в 4-х частях / П. С. Поляков. – Ростов/Д. : Ростиздат, 2006. – 720 с.
27. Сергеев Ю. В. Становой хребет / Ю. В. Сергеев. – М. : Современник, 1987. – 480 с.
28. Уэмбо Дж. Рыцарь в синем / Дж. Уэмбо ; пер. А. Новикова. – М. : Центрполиграф, 1994. – 544 с.
29. Шолохов М. А. Собрание сочинений в 8 томах / М. А. Шолохов. – М. : Правда, 1962.

Поступила в редакцию 19.01.2016 г.

EXPRESSIVE POTENTIAL OF DIALECTAL WORDS IN FICTION AND PUBLICISTIC TEXTS: THE VERB ЧИКИЛЯТЬ (CHIKIL'AT')

Brisina Ye. V., Suprun V. I.

The article discusses the expressive verb *чикилять*, widely used in modern Russian and Russian-language fiction and publicistic texts. It was formed on the model of *ковылять* from the Turkish root *chik-/chek-* 'go, move', but developed the meanings 'to limp', 'jump on one foot' in folk speech. Subsequently the meaning broadened, the verb was used as an expressive synonym of the lexemes *идти, ходить*. Wide distribution of the expressive verb and its derivatives is observed in the examples from fiction and publicistic texts, in which the usage of authors living on the territory from Vladivostok to St. Petersburg and from the Urals to Kyrgyzstan is reflected.

Key words: emotional and evaluative vocabulary, colloquial speech, vernacular, literary text, expressive lexeme, derivative.

Брысина Евгения Валентиновна
Доктор филологических наук, профессор.
Волгоградский государственный социально-педагогический университет.
Brisina Yevgenia Valentinovna
Doctor of Philology, Professor.
Volgograd State Socio-Pedagogical University.
e-mail: filolog@vspu.ru
Супрун Василий Иванович
Доктор филологических наук, профессор.
Волгоградский государственный социально-педагогический университет
Suprun Vasiliy Ivanovich
Doctor of Philology, Professor.
Volgograd State Socio-Pedagogical University
e-mail: suprun@vspu.ru.